

УТВЕРЖДАЮ
И. о. Председателя Правления Ректора
СКУ им. М. Козыбаева
Алимов М. С.
« 24 » 2025 г.

Перечень товаров, работ и услуг, планируемых к закупу для научных исследований в 2025 году в рамках выполнения государственного заказа по конкурсу грантового финансирования 2023-2025 гг. по проекту ИРН АР19676219 «Интегральное исследование топонимического ландшафта приграничных районов Северного Казахстана и Российской Федерации».

№	Наименование	Характеристики (для оборудования допускается указание модели, марки, страны и других сведений)	Обоснование закупок оборудования	Планируемая стоимость	Сроки закупок дней	Условия оплаты (50/50 % 30/70 % 70/30 % 100 %)	Контакты
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Полиграфические услуги по изготовлению двух монографий	• Объём: 291 стр. • Бумага: офисная, 80 г/м² • Печать: 4+0 • Переплёт: мягкий термопереплёт • Припрессовка: да • Бумага обложки: Color Copy, 300 г/м² • Печать обложки: 4+0 • Ламинация обложки: гляцевая, 75 мк • Постпечатные работы (иллюстрации): частичное УФ-нанесение (выборочный УФ-лак) на выбранных иллюстрациях • Подготовка макета: проверка полей, нумерации, оглавления, корректура • Тираж: 500 экземпляров	В рамках реализации научного проекта согласно календарному плану предусмотрено издание монографии «Интегральное исследование топонимического ландшафта приграничных территорий Северного Казахстана и Российской Федерации». Монография выполнена в междисциплинарном аспекте, в ней представлена комплексная картина топонимического ландшафта казахско-русского приграничья. В монографии освещаются вопросы, связанные с лингвистическим анализом, изучением исторических источников.	1 519 200 (Плановая сумма без НДС)	16	100% Пост оплата	+7 701 312 0312

			географические особенности наименований, этноязыковое окружение приграничных территорий.				
2.	Бумага SvetoCopy	A4, 80г / м2, 500л, CIE 146%, класс C 10 пачек	Для качественного выполнения поставленных задач требуется работа с источниками и документами, необходимо создание копии архивных материалов для публикации в монографии, для сохранения бумажной копии документа, созданного на компьютере .	40 000 (Плановая сумма без НДС)	16	100% Пост оплата	+7 701 312 0312
3.	Переводческие услуги (английский язык)	Полное соответствие смыслу оригинального текста. Сохранение структуры оригинала: главы, разделы, подпункты, нумерация, иллюстрации. Строгое соблюдение научного академического стиля (formal academic English). Перевод должен сопровождаться логической последовательностью, терминологической точностью. Соответствие стандартам академического письма в международной лингвистической науке. При переводе должны быть применены: официальные англоязычные экзонимы, стандарты транслитерации для онимов, единообразное написание собственных имен по всей работе. При наличии закреплённой английской формы использовать ее, при отсутствии применять транслитерацию. Локальные топонимы транслитерировать по утверждённому стандарту. При необходимости давать краткое пояснение. Обязательно	Перевод документов, технической документации, научных статей, отчетов и монографий	100 000 (Плановая сумма без НДС)	16	100% Пост оплата	+7 701 312 0312

		использовать формы, закреплённые в международных источниках. Учитывать традиции именования местных групп (культурно-специфические наименования). Строгое соответствие фонетическим и морфемным обозначениям. Правильная передача лингвистической терминологии с использованием международно-признанных терминов. Термины должны быть единообразными во всем переводе. Необходимо оформление лингвистических данных. Фонетическая транскрипция с использованием Международного фонетического алфавита (IPA). Проверка корректности географических названий. Учет локально-культурных реалий.					
4.	Переводческие услуги (казахский язык)	Полное соответствие смыслу оригинального текста. Сохранение структуры оригинала: главы, разделы, подпункты, нумерация, иллюстрации. Строгое соблюдение научного академического стиля. Перевод должен сопровождаться логической последовательностью, терминологической точностью. Соответствие стандартам академического письма в международной лингвистической науке. При переводе должны быть применены: официальные экзонимы, стандарты транслитерации для онимов, единообразное написание собственных имен по всей работе. При наличии закреплённой формы использовать ее, при отсутствии применять транслитерацию. Локальные топонимы	Перевод документов, технической документации, научных статей, отчетов и монографий	75 000 (Плановая сумма без НДС)	16	100% Пост оплата	+7 701 312 0312

	транслитерировать по утверждённому стандарту. При необходимости давать краткое пояснение. Обязательно использовать формы, закреплённые в международных источниках. Учитывать традиции именования местных групп (культурно-специфические наименования). Строгое соответствие фонетическим и морфемным обозначениям. Правильная передача лингвистической терминологии с использованием международно-признанных терминов. Термины должны быть единообразными во всем переводе. Необходимо оформление лингвистических данных. Проверка корректности географических названий. Учет локально-культурных реалий					
--	--	--	--	--	--	--

* Данная таблица предназначена для размещения объявления о закупе на сайте Некоммерческого акционерного общества «Северо-Казахстанский университет имени М.Козыбаева»

Руководитель проекта



Е.В. Сабиева

Айымов А.Б.



Согласовано